



**Ziel ETZ | Cíl EÚS**  
Freistaat Bayern –  
Tšchechische Republik  
Česká republika –  
Svobodný stát Bavorsko  
2014-2020 (INTERREG V)



**Europäische Union  
Evropská unie**  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

## **Skizze der wichtigsten Fragen aus dem Antragsformular / Nejdůležitější otázky ze žádosti Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit "Ziel ETZ" 2014- 2020 / Program přeshraniční spolupráce "Cíl EÚS" 2014-2020**

*Bitte beachten Sie, dass eine Antragstellung zum gegenwärtigen Zeitpunkt aus technischen Gründen weder in elektronischer Form noch in Papierform möglich ist.*

*Prosím vezměte na vědomí, že v současné době nelze z technických důvodů podávat žádost jak v elektronické tak i v papírové formě.*

*Dieses Dokument enthält eine vorläufige Zusammenfassung der wichtigsten Fragen aus dem zukünftigen elektronischen Antragsformular. Es dient lediglich zu Anschauungszwecken und ist zu einem späteren Zeitpunkt nicht für die tatsächliche Antragsstellung zu verwenden. Den Antragstellern soll mit Hilfe der Fragen die Möglichkeit gegeben werden, sich in gewissem Umfang auf die Inhalte des Antragsformulars vorzubereiten, solange das elektronische System noch nicht zur Verfügung steht.*

*Bitte beachten Sie, dass sich noch einzelne Änderungen an den Fragen ergeben können.*

*Tento dokument obsahuje předběžné shrnutí nejdůležitějších otázek z připravované elektronické žádosti. Dokument slouží pouze k seznámení a nebude později použit pro skutečné podávání žádosti. Pomocí těchto otázek mají žadatelé možnost, se do spuštění elektronického systému v určitém rozsahu připravit na obsah žádosti.*

*Prosím vezměte na vědomí, že u otázek mohou ještě nastat jednotlivé změny.*

Prioritätsachse / Prioritní osa  
Spezifisches Ziel / Specifický cíl

### **Projektzusammenfassung/ Shrnutí projektu**

(Beschreiben Sie zusammenfassend die Ziele und den Inhalt des Projekts, geplante Aktivitäten, Zielgruppen und den erwarteten Mehrwert für das Programmgebiet./ Stručně popište cíle a obsah projektu, plánované aktivity, cílové skupiny a očekávanou přidanou hodnotu, kterou projekt přinese dotačnímu území.)

DE	CZ

### **Projektpartner/ Partneri projektu**

#### **Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen/ Odborné kompetence a zkušenosti**

(Beschreiben Sie die projektrelevanten fachlichen Kompetenzen und Erfahrungen Ihrer Organisation/ Popište odborné kompetence a zkušenosti Vaší organizace relevantní pro projekt.)

DE	CZ

Ziel 3 / Erfahrung in grenzübergreifender Projektarbeit/ Cíl 3 / Zkušenosti s přeshraničními projekty

*(Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von grenzübergreifenden Projekten zwischen dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik. Bitte nennen Sie die konkreten Ziel 3-Projekte, an denen Sie sich beteiligt haben./ Je-li to relevantní, popište zkušenosti Vaší organizace při realizaci a/nebo řízení přeshraničních projektů mezi Českou republikou a Svobodným státem Bavorsko. Uvedte prosím konkrétní projekty Cíle 3, na kterých jste se podíleli.)*

DE	CZ

## **Projektbeschreibung/ Popis projektu**

### **Ausgangssituation/ Výchozí situace**

#### **Grenzübergreifende Herausforderung/ Přeshraniční výzva**

*Welche grenzübergreifende/s Herausforderung/ Problem/ Potenzial wird durch das Projekt aufgegriffen? Was soll durch das Projekt geändert werden? Bitte beschreiben Sie Relevanz Ihres Projekts für das Programmgebiet hinsichtlich der grenzüberschreitenden gemeinsamen Herausforderungen./*

*Jaká společná přeshraniční výzva / problém / potenciál bude prostřednictvím projektu řešen(a)? Co se má prostřednictvím projektu změnit? Popište prosím význam Vašeho projektu pro dotační území z hlediska řešení společných přeshraničních výzev.*

DE	CZ

#### **Vorgehensweise und Projektansatz/ Plánovaný postup a záměr projektu**

*Wie ist die geplante Vorgehensweise / der Projektansatz? Durch was unterscheidet sich der Projektansatz von bisher durchgeführten Projekten, bzw. von Problemlösungen im gegebenen Bereich? Welche innovativen Elemente sind enthalten? Bitte beschreiben Sie die neuen Ansätze, die im Projekt entwickelt werden und/oder bereits vorhandene Lösungsansätze, die im Projekt angepasst und durchgeführt werden. Führen Sie an, in welcher Weise der gewählte Ansatz über die bereits existierende Praxis im betreffenden Sektor/ im Programmgebiet / in den Mitgliedstaaten hinausgeht./*

*Jaký postup / přístup projekt využívá? V čem se liší postup / přístup projektu od dosud realizovaných projektů, resp. řešení v dané oblasti? Jaké inovativní prvky jsou v projektu zahrnuty? Popište prosím nová řešení, která budou v projektu vyvíjena a / nebo již existující řešení, která budou v rámci projektu upravena a realizována. Uvedte, jakým způsobem přesahuje zvolený přístup stávající postupy v daném odvětví / v dotačním území / v členských státech.*

DE	CZ

#### **Notwendigkeit der grenzüberschreitenden Kooperation/ Potřeba přeshraniční spolupráce**

*Warum ist grenzüberschreitende Zusammenarbeit notwendig, um die Projektziele und -ergebnisse zu erreichen? Welchen Mehrwert generiert das Projekt für das Programmgebiet? Bitte erklären Sie, warum die Projektziele nicht oder nur teilweise ohne grenzüberschreitende Zusammenarbeiten erreicht werden können. Welche Barrieren zwischen Bayern und der Tschechischen werden durch das Projekt Republik abgebaut?/*

*Proč je přeshraniční spolupráce nutná pro dosažení cílů a výsledků projektu? Jakou přidanou hodnotu přináší projekt dotačnímu území? Vysvětlete prosím, proč cíle projektu nemohou být dosaženy bez přeshraniční spolupráce nebo mohou být dosaženy pouze částečně. Jaké bariéry mezi Českou republikou a Bavorskem budou projektem odstraněny?*

DE	CZ

#### **Kooperationskriterien/ Kritéria spolupráce**

*Bitte setzen Sie ein Häkchen, welche Kooperationskriterien das Projekt erfüllt und beschreiben Sie, wie diese erfüllt werden. Bitte beachten Sie, dass die Kriterien "Gemeinsame Ausarbeitung" und "Gemeinsame Durchführung" verpflichtend zu erfüllen sind./*

*Prosím zaškrtněte, jaká kritéria spolupráce projekt splňuje a popište, jak budou splněna. Prosím zohledněte, že kritéria "Společná příprava" a "Společná realizace" je nutno splnit vždy.*

**Gemeinsame Ausarbeitung (verpflichtend)/ Společná příprava (nutno splnit vždy)**

DE	CZ

**Gemeinsame Durchführung (verpflichtend)/ Společná realizace (nutno splnit vždy)**

DE	CZ

**Gemeinsames Personal/ Společný personál**

DE	CZ

--	--

Gemeinsame Finanzierung/ Společné financování

DE	CZ

## Programmrelevanz/ Relevance ve vazbě na program

Wie lautet das Projektgesamtziel? Bitte erläutern Sie des Weiteren, wie das Projekt zu dem gewählten Spezifischen Ziel beiträgt./

Jaký je celkový cíl projektu? Dále prosím uveďte, jak Váš projekt přispívá k vybranému specifickému cíli. \*

DE	CZ

## Programmspezifischer Ergebnisindikator/ Programový indikátor výsledku

Wählen Sie einen Ergebnisindikator des Programms, zu dem das Projekt beitragen wird./ Vyberte indikátor výsledku programu, ke kterému bude projekt přispívat.

DE	CZ

## Ergebnisse des Projekts/ Výsledky projektu

Nennen Sie die wichtigsten angestrebten Ergebnisse Ihres Projekts. Führen Sie an, wie diese Ergebnisse zum Ergebnisindikator des Programms beitragen./

Vyjmenujte nejdůležitější plánované výsledky Vašeho projektu. Uveďte, jak tyto výsledky přispívají k indikátoru výsledku programu.

DE	CZ

## Positive Wirkungen und Nachhaltigkeit der Projektergebnisse/ Pozitivní dopady a udržitelnost výsledků projektu

Welche positiven Wirkungen wird das Projekt für den bayerischen Grenzraum und für den tschechischen Grenzraum haben?/ Jaké pozitivní dopady má projekt pro bavorské příhraničí a pro české příhraničí?

DE	CZ

In welchem Maße und wie ist eine Nutzung der Projektergebnisse auch nach Projektabschluss auf beiden Seiten der Grenze erkennbar?/ Do jaké míry budou výsledky projektu využívány na obou stranách hranice také po ukončení projektu a jak?

Welche nachhaltigen Wirkungen wird das Projekt für den bayerisch-tschechischen Grenzraum haben?/ Jaké udržitelné dopady má projekt pro česko-bavorské příhraničí?

DE	CZ

## Projektkontext/ Kontext projektu

### Übergeordnete Strategien/ Nadřazené strategie

*Falls zutreffend, nennen Sie übergeordnete regionale, nationale oder europäische Strategien, zu welchen das Projekt beiträgt. Beschreiben Sie, wie das Projekt zu den angeführten Strategien beiträgt./*

*Je-li to relevantní, jmenujte nadřazené regionální, národní nebo evropské strategie, ke kterým projekt přispívá.*

*Popište, jak projekt k uvedeným strategiím přispívá.*

DE	CZ

### Beitrag zur Donaunraumstrategie/ Přínos ke Strategii EU pro dunajský region

*Falls zutreffend, bitte beschreiben Sie inwiefern das Projekt zur Umsetzung der Donaunraumstrategie beitragen wird./*

*Je-li to relevantní, popište prosím, jakým způsobem bude projekt přispívat k realizaci Strategie EU pro dunajský region.*

DE	CZ

### Synergien/ Synergie

*Bestehen Synergien zu anderen Projekten oder Initiativen (laufend oder abgeschlossen, EU oder andere)?/*

*Existují synergie s dalšími projekty nebo iniciativami (běžící nebo ukončené, EU nebo jiné)?*

DE	CZ

### Horizontale Prinzipien/ Horizontální zásady

*Bitte geben Sie eine Einschätzung, in wie fern das Projekt zu dem jeweiligen Horizontalen Prinzip beiträgt (0 neutral, + positiv, ++ sehr positiv) und begründen Sie Ihre Einschätzung./*

*Prosím uveďte, jak projekt bude přispívat k jednotlivým horizontálním zásadám (0 neutrální, + pozitivní, ++ velmi pozitivní) a doplňte stručné zdůvodnění.*

### Nachhaltige Entwicklung/ Udržitelný rozvoj

DE	CZ

### Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung/ Rovné příležitosti a zamezení diskriminace

DE	CZ

### Gleichstellung von Männern und Frauen/ Rovnost mezi muži a ženami

DE	CZ

## **Projektdurchführung/ Realizace projektu**

*Das elektronische Antragsformular arbeitet mit Arbeitspaketen und Perioden. Es ist möglich nur ein einzelnes Arbeitspaket "Durchführung" für das Projekt auszufüllen. Es kann jedoch hilfreich sein, mehrere Arbeitspakete anzulegen, um das Projekt besser zu strukturieren, diese Funktion ist allerdings optional. Sollten Sie Vorbereitungskosten geltend machen wollen, muss verpflichtend das Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" angelegt werden. Die Arbeitspakete enthalten Informationen zu den Outputs und Aktivitäten des Projekts. Unter Outputs versteht man tatsächliche messbare Ergebnisse des Projekts, die im Ziel ETZ Programm mit den Outputindikatoren verknüpft sind und von den Projektpartnern zu erfassen sind. Im Gegensatz dazu zählen zu den Aktivitäten auch nicht durch Outputindikatoren messbare Projektaktivitäten. Aus Aktivitäten kann ein Output entstehen, dies muss jedoch nicht der Fall sein.*

*V rámci elektronické žádosti se pracuje s pracovními balíčky a obdobími. Pro projekt je možné založit jediný pracovní balíček "Realizace". Pro lepší strukturu projektu může být však nápomocné založit pracovních balíčků více. Tato funkce může být zvolena volitelně. V případě uplatnění výdajů souvisejících s přípravou musí být povinně založen pracovní balíček "Příprava a plánování". Pracovní balíčky obsahují informace k výstupům a aktivitám projektu. Výstupy se rozumí skutečné měřitelné výsledky projektu, které jsou navázány na indikátory výstupu programu Cíl EÚS. Oproti tomu patří k aktivitám také ty aktivity projektu, které nejsou měřitelné prostřednictvím indikátorů výstupu. Z aktivit může vyplynout výstup, ale také nemusí.*

### **Arbeitspakete/ Pracovní balíčky**

#### **Vorbereitung und Planung/ Příprava a plánování**

(verpflichtend, falls Beantragung von Vorbereitungskosten/ povinně, pokud je žádáno o výdaje související s přípravou)

Zusammenfassende Beschreibung des Arbeitspakets/ Souhrnný popis pracovního balíčku  
*Bitte beschreiben Sie zusammenfassend die Inhalte dieses Arbeitspakets und den Beitrag der einzelnen Projektpartner./*

*Prosím popište stručně obsah tohoto pracovního balíčku a zapojení jednotlivých partnerů projektu.*

DE	CZ

### **Durchführung/ Realizace**

#### **Details des Arbeitspakets/ Detaily pracovního balíčku**

Zusammenfassende Beschreibung des Arbeitspakets/ Souhrnný popis pracovního balíčku  
*Bitte beschreiben Sie zusammenfassend die Inhalte dieses Arbeitspakets und den Beitrag der einzelnen Projektpartner. / Prosím popište obsah tohoto pracovního balíčku a zapojení jednotlivých partnerů projektu.*

DE	CZ

#### **Outputs/ Výstupy**

*Bitte legen Sie die wichtigsten Outputs des Arbeitspakets inklusive Beschreibung an und weisen Sie diese einem der Outputindikatoren des Programms zu/ Prosím uveďte hlavní výstupy pracovního balíčku, popište je a přiřadte je k programovým indikátorům výstupu.*

Bezeichnung des Outputs/ Název výstupu

DE	CZ

Outputindikator/ Indikátor výstupu

DE	CZ

Zielwert/ Cílová hodnota:

**Aktivität/ Aktivita**

Bezeichnung der Aktivität/ Název aktivity

DE	CZ

Beschreibung der Aktivität/ Popis aktivity

*Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität/ Prosím popište obsah aktivity*

DE	CZ

**Zielgruppen/ Cílové skupiny**

*Bitte wählen Sie projektrelevante Zielgruppen aus der gegebenen Vorauswahl aus/ Prosím vyberte cílové skupiny relevantní pro projekt ze stanovené předvolby.*

Bitte spezifizieren Sie die Zielgruppe und beschreiben Sie, wie das Projekt dieser Zielgruppe einen Nutzen stiften soll./ Prosím specifikujte cílovou skupinu a popište, jaký užitek bude projekt pro cílovou skupinu mít.

(Pro Zielgruppe ein Feld anlegen/ Pro každou cílovou skupinu založte jedno pole)

DE	CZ

Zielwert: Bitte schätzen Sie die ungefähre Zahl der Personen / Organisationseinheiten für jede Zielgruppe./ Cílová hodnota: Prosím odhadněte přibližný počet osob / organizačních jednotek pro každou cílovou skupinu.



## Projektbudget und Projektort/ Rozpočet a místo realizace projektu

### Partnerbudget/ Rozpočet partnera

#### Kostenplan/ Rozpočet

*Der Kostenplan muss im elektronischen Antragsformular sehr detailliert dargestellt werden (gegliedert nach Arbeitspaketen und Perioden bzw. mit Untergliederungen der Kostenkategorien). Dies kann hier nicht im gleichen Detailgrad dargestellt werden. Für eine erste Orientierung und Kostenplanung für die Antragssteller dient die nachfolgende Darstellung.*

*Rozpočet musí být v elektronické žádosti zadán velmi detailně (členění podle pracovních balíčků a období, resp. rozdělení podle kategorií nákladů). V tomto dokumentu to nelze až tak dopodrobna znázornit. Pro první orientaci a rozpočet slouží žadatelům následující schéma.*

- Personalkostenpauschale/ Paušály – personální náklady (max. 20 %)  
 Pauschale für Büro- und Verwaltungsausgaben/ Paušály na kancelářské a administrativní úkoly (15 %) (automatisch berechnet aus Personalkosten/ automaticky vypočítáno z personálních nákladů)

Kostenkategorie/ Kategorie nákladů	Vorbereitung und Planung / Příprava a plánování optional/ volitelně	Durchführung/ Realizace	Gesamt/ Celkem
Personalkosten/ Personální náklady <i>(bitte geben Sie hier analog zum eMS das zu Grunde liegende Anstellungsverhältnis (Vollzeit, Teilzeit etc.) und den zu Grunde liegenden Abrechnungszeitraum an)/ (Zde prosím uveďte analogicky k eMS pracovní poměr (plný úvazek, částečný úvazek atd.) a období)</i>			
Büro- und Verwaltungsausgaben/ Kancelářské a administrativní výdaje			
Reise- und Unterbringungskosten/ Náklady na cestování a ubytování			
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen/ Náklady na externí odborné poradenství a na služby			
Ausrüstungskosten/ Výdaje na vybavení			
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten/ Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce			
Nettoeinnahmen/ Čisté příjmy			
Gesamt/ Celkem			

#### Finanzierungsplan/ Finanční plán

## Finanzierungsplan des Partners/ Finanční plán partnera

### Finanzierungsquellen der Partnermittel/ Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle/ Zdroje financování	Rechtsstatus/ Typ prostředků	Art der Finanzierung/ Druh financování	Gesamt/ Celkem	
(Eigenmittel des Partners/ vlastní prostředky partnera)				
Gesamt				

### Ort der Projektdurchführung/ Místo realizace projektu

Bitte setzen Sie ein Häkchen, in welchem Landkreis im Freistaat Bayern bzw. in welchem Bezirk in der Tschechische Republik das Projekt durchgeführt wird. Bitte erläutern Sie im Textfeld, ob die ausgewählten räumlichen Einheiten vollständig oder nur teilweise abgedeckt werden. Falls diese nur teilweise abgedeckt werden, nennen Sie bitte die betroffenen Gemeinden./ Prosím zaškrtněte, v jakém zemském okrese ve Svobodném státě Bavorsko resp. v jakém kraji v České republice bude projekt realizován. V textovém poli prosím uveďte, zda jsou vybrané územní jednotky pokryty zcela nebo pouze částečně. Pokud jsou tyto územní jednotky pokryty pouze částečně, vyjmenujte prosím dotyčné obce.

DE	CZ

### Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets/ Aktivita mimo dotační území

Bitte benennen Sie jene Aktivitäten, die außerhalb des Programmgebiets stattfinden, und geben Sie an wo diese Aktivitäten jeweils stattfinden./ Prosím vyjmenujte aktivity, které se konají mimo dotační území, a uveďte, kde se tyto aktivity konají.

DE	CZ

Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ)/ Celkový rozpočet aktivit mimo dotační území (indikativní)	
Davon Kosten für Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten/ Z toho rozpočet na aktivity mimo dotační území týkající se propagačních činností a budování kapacit	
Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets abzüglich der Kosten für Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ)/ Celkový rozpočet aktivit mimo dotační území bez aktivit mimo dotační území týkajících se propagačních činností a budování kapacit (indikativní)	
EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets (indikativ)/ Prostředky ERDF mimo dotační území (indikativně)	
EFRE Mittel außerhalb des Programmgebiets ohne Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ)/ Prostředky ERDF mimo dotační území bez aktivit týkajících se propagační činnosti a budování kapacit (indikativně)	
Anteil der EFRE Mittel außerhalb des Programmgebiets ohne Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten an den EFRE-Gesamtmitteln des Projektes (indikativ)/ Podíl prostředků ERDF mimo dotační území bez aktivit týkajících se propagační činnosti a budování kapacit na celkových prostředcích ERDF projektu (indikativně)	

### Erwerb von Grundstücken / Nákup pozemků

#### Anlagen / Přílohy

- Einverständniserklärung / Prohlášení o souhlasu
- Partnerschaftsvereinbarung / Partnerská dohoda